



ASOCIACIÓN  
ESPAÑOLA DE TERMINOLOGÍA

aETER

GIRTraduvino  
GRUPO DE INVESTIGACION RECONOCIDO  
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

## XX Jornada Científica REALITER y XXIII Jornada AETER

### *Terminología y valorización del territorio: entre la tradición y la innovación*

San Millán de la Cogolla, 24 y 25 de octubre de 2024

Desde los inicios de la humanidad, utilizamos palabras para describir y comprender nuestro entorno relacionado con actividades especializadas que se desarrollan en un determinado territorio. Cada región del mundo posee un vocabulario que refleja las características geográficas, climáticas, culturales y económicas propias de ese lugar. Las actividades especializadas, como la agricultura, la pesca, la ganadería o la minería, han moldeado, y lo siguen haciendo, el lenguaje al crear y usar términos que describen técnicas, herramientas y fenómenos asociados a esas prácticas. De esta manera, las actividades especializadas a través de sus términos construyen un tejido léxico que refleja la riqueza y diversidad entre las personas y sus entornos particulares. Además, estos paisajes lingüísticos muchas veces salen de sus contextos y se relacionan a nivel internacional, enriqueciendo todavía más el tejido. La investigación en terminología fomenta actualmente un diálogo de intercambio entre disciplinas, lenguas y materias que es respetuoso con la tradición, pero también innovador utilizando tecnología que facilita la gestión de ese conocimiento. Precisamente, en la sociedad actual, las nuevas tecnologías disruptivas que están surgiendo, muchas de ellas bajo el paradigma de la inteligencia artificial, pueden ser de gran utilidad en múltiples aspectos en el ámbito terminológico. Así, entre la tradición y la innovación, existen sinergias y objetivos comunes que consideran la idiosincrasia de cada territorio y de cada lengua.

La XX Jornada Científica REALITER (Red panlatinga de terminología) y la XXIII Jornada AETER (Asociación Española de Terminología) pretenden presentar la dinámica de la investigación terminológica actual a los investigadores de la comunidad de lengua española y de lenguas románicas con el fin de crear un espacio de diálogo en torno al tema “**Terminología y valorización del territorio: entre la tradición y la innovación**”, que merece una reflexión desde perspectivas distintas.

Las posibles vías de reflexión, que pueden seguir diversos enfoques destinados a explorar la relación entre la terminología y otros ámbitos, son las siguientes:

- a) Enfoques metodológicos e investigación terminológica;
- b) Terminología y traducción especializada;
- c) Terminología y enseñanza de lenguas de especialidad;
- d) Terminología, mediación y comunicación especializada;
- e) Terminologías y políticas lingüísticas;
- f) Terminología, nuevas tecnologías e inteligencia artificial generativa.

Las **propuestas de comunicaciones** (aproximadamente 400 palabras), redactadas en una de las lenguas oficiales de REALITER (catalán, español, francés, gallego, italiano, portugués, rumano), deberán enviarse a través de la [plataforma de eventos de la Universidad de Valladolid](#) (pinchando en el enlace o a través del QR más abajo) en formato .doc antes del **19 de julio de 2024**. El documento .doc debe contener únicamente el título, la propuesta del trabajo y las referencias bibliográficas; no debe contener ningún dato que permita identificar al autor/a la autora o autores. En la plataforma deberá subir el documento .doc y una foto del autor/de la autora o autores. En el campo de texto deberá especificarse claramente el nombre del autor/de la autora o autores y la institución a la que pertenecen.

Todas las propuestas recibidas se someterán a la evaluación anónima del Comité científico.



### Calendario

Hasta el **19 de julio de 2024**: recepción de las propuestas.

Hasta el **26 de julio de 2024**: comunicación del resultado de la evaluación de las propuestas hecha por el Comité científico.

Hasta el 5 de octubre de 2024: inscripción en la XX Jornada Científica REALITER y en la XXIII Jornada AETER.

Está prevista **la publicación** de un libro, con los trabajos que quieran optar a ser publicados, en la editorial Cilengua (indexada en el cuartil 2 del área Lingüística, Literatura y Filología del ranking Scholarly Publishers Indicators).

### Inscripción

La inscripción será gratuita para los socios/miembros de AETER y REALITER.

Otros comunicantes: 50 €

Otros asistentes: 30 €

Los comunicantes solo podrán participar presencialmente. Los asistentes podrán participar presencial o virtualmente.

La inscripción es obligatoria para todos (incluidos los socios/miembros de AETER y REALITER) y se formaliza en la [plataforma de eventos de la Universidad de Valladolid](#) (pinchando en el enlace o a través del código QR).



**Coordinación de las Jornadas:** Miguel Ibáñez Rodríguez (Uva.GIRTraduvino), Claudio Grimaldi (REALITER) y Rosa Estopà Bagot (AETER).

## Comité científico

Ieda Alves, Universidade de São Paulo  
Jordi Bover i Salvadó, TERMCAT  
María Rosa Castro Prieto, Universidad Autónoma de Madrid  
Manuel Célio Conceição, Universidade do Algarve  
Ioana Cornea, Universidad Nacional Autónoma de México  
Iria da Cunha Fanego, Universidad Nacional de Educación a Distancia  
Xavier Darras, Office québécois de la langue française  
Rosa Estopà Bagot, Universidad Pompeu Fabra  
Iolanda Galanes Santos, Universidade de Vigo  
Joaquín García Palacios, Universidad de Salamanca  
Inés González Aguilar, Universidad de Valladolid  
Claudio Grimaldi, Università degli Studi di Napoli “Parthenope”  
Miguel Ibáñez Rodríguez, Universidad de Valladolid  
Corina Lascu Cilianu, Academia de Studii Economice din București  
Nava Maroto García, Universidad Politécnica de Madrid  
María Pascual Cabrerizo, Universidad de Valladolid  
Étienne Quillot, Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF)  
Paul de Sinety, Delegado general de la lengua francesa y de las lenguas de Francia

## Comité de organización

Silvia Calvi (Università Cattolica del Sacro Cuore), Klara Dankova (Università Cattolica del Sacro Cuore), Inés González Aguilar (UVa), Carolina Iazzetta (Università degli Studi di Napoli “Parthenope”), Fabiola Jurado Muñoz (UVa), Juan Pedro Morales Jiménez (UVa), Camilla Nappi (Università di Napoli L’Orientale), María Pascual Cabrerizo (UVa), Maria Chiara Salvatore (Università degli Studi di Napoli “Parthenope”) y Silvia Domenica Zollo (Università degli Studi di Napoli “Parthenope”).

*Con el apoyo de:*



Délégation générale  
à la langue française  
et aux langues de France



*En colaboración con:*

UNIVERSITÀ CATTOLICA del Sacro Cuore

**OTPL**

Osservatorio di terminologie  
e politiche linguistiche